

«De Tribus Impostoribus»:

История книг может быть не менее увлекательной,
чем самый крутой детектив.



ЗАЛОЖНИКИ

ЛИТЕРАТУРНОГО ПРИЗРАКА

Татьяна Громова



Венчанная на шведский престол в 1644 году королева Кристина увлекалась собиранием книг и разных редкостей. Это царственное хобби, подкрепленное казенными ливрами, влекло в Стокгольм не только торговцев антиквариатом, но и мошенников которые, пользуясь щедростью Ее Величества, частенько подсовывали в королевскую коллекцию довольно топорные подделки драгоценностей, старинных статуй, картин или книг.

Но напрасно обещала Кристина Шведская тридцать тысяч ливров за экземпляр средневекового трактата «De Tribus Impostoribus» – «О трех обманщиках». В пределах шведского королевства, как и во всей Европе не было ни единого человека, кто не то, что читал, хотя бы видел ужасную книгу, содержащую

VIGELATE QUIA NESCITIS DIEM NEQUE HORAM.
БУДЬ БДИТЕЛЕН ИБО ВРЕМЯ СМЕРТИ НЕИЗВЕСТНО.

Неизвестный художник, последователь нидерландской школы Йос ван Клеве. XVI-XVII в.



Портрет королевы Кристины Шведской
(1626-1689 гг.)

Худ. Дэвид Бек. 1650 г.

Королевская сокровищница, Стокгольм.

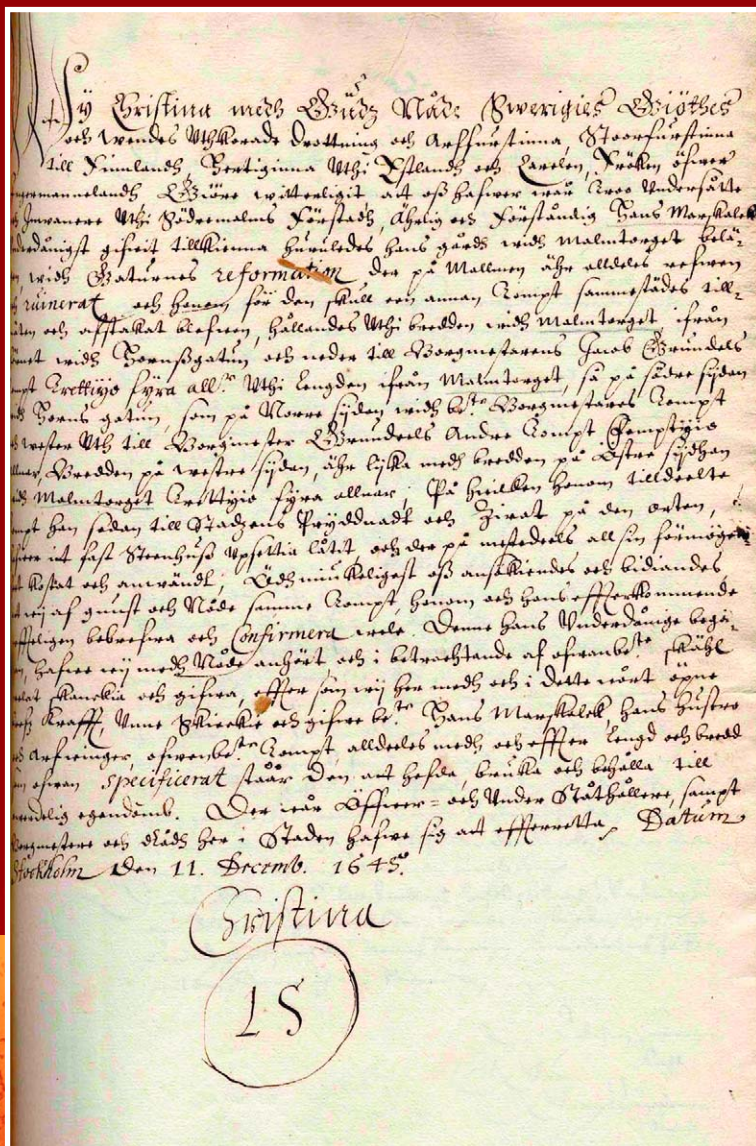
Что же тогда искала королева Швеции?

Главная версия такова: в ее время, XVII веке, легендарный трактат «De Tribus Impostoribus» состоял... только из заглавия.

Правда, в 1680 году ловкая идея воспользоваться нашумевшим названием пришла в голову профессору теологии Кильского университета Христиану Кортхолту, и он выпустил в Германии сочинение «О трех обманщиках», критикующее идеи особенно вольнолюбивых философов того времени Гоббса, Спинозы и деиста Черберри, которых обвинил в безбожии. Но так как случилось это 26 лет спустя после отречения Кристи-

ны, едкие насмешки над Моисеем, Иисусом и Мухаммедом. Несмотря на то, что начиная с XIII века, легенда о ней бродила из страны в страну, с каждым новым столетием обрастая невероятными подробностями и приключениями «авторов», книги такой никогда не существовало, а разговоры о ней основывались на пустых слухах. Но о книге этой толковали так долго, что, в конце концов, все поверили в ее существование. Заложницей легенды стала и королева Швеции.

Появился подобное сочинение в средние века, оно действительно стало бы исключительным событием в истории. И не только в том дело, что уже была создана инквизиция, блюдущая «чистоту веры», и написать столь безбожный пасквиль против основателей религий, означало добровольно взойти на костер и самому поджечь под ним дрова. В эпоху средневековья открытый атеизм был еще немислим. Диссидентство, вольнодумие, ересь, сектантство – да. Но до открытого отрицания существования божественного провидения мир еще не дорос.



Указ Кристины Шведской.
1645 г.

Национальный архив Швеции, Стокгольм



Королева Кристина в компании принца Корде, Елизаветы Баварской слушает лекцию Декарта по геометрии.
Худ. Нильс Форсберг.
1884 г.

Правда, в 1680 г. ловкая идея воспользоваться нашумевшим названием пришла в голову профессору теологии Кильского университета Христиану Кортхольту, и он выпустил в Германии сочинение «О трех обманщиках», критикующее идеи особенно вольнолюбивых философов того времени Гоббса, Спинозы и деиста Черберри.

ны Шведской от престола в пользу Карла-Густава Пфальцского, даже такую, подделывающуюся под знаменитый раритет книгу, она за обещанные тридцать тысяч ливров получить не могла.

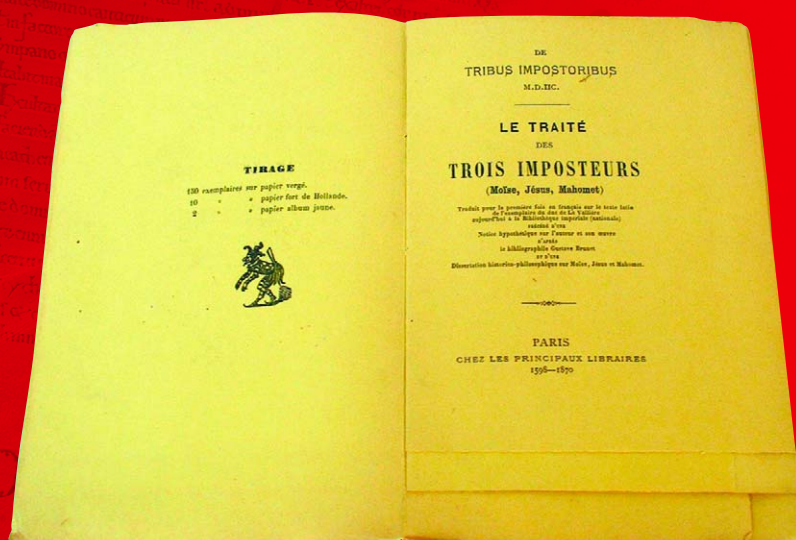
STUPOR MUNDI

По одной версии, идея «трех обманщиков» была выдвинута средне-

вековыми вольнодумцами в пределах Арабского халифата в X веке, откуда начала распространяться в Западной Европе. Чаще других ее автором назывался арабский философ Абуль ибн Рушд, больше известный европейцам под латинизированным именем Аверроэс. Обвиненный в несоблюдении учения Корана, и живший в изгнании близ Кордовы Аверроэс был так знаменит, что

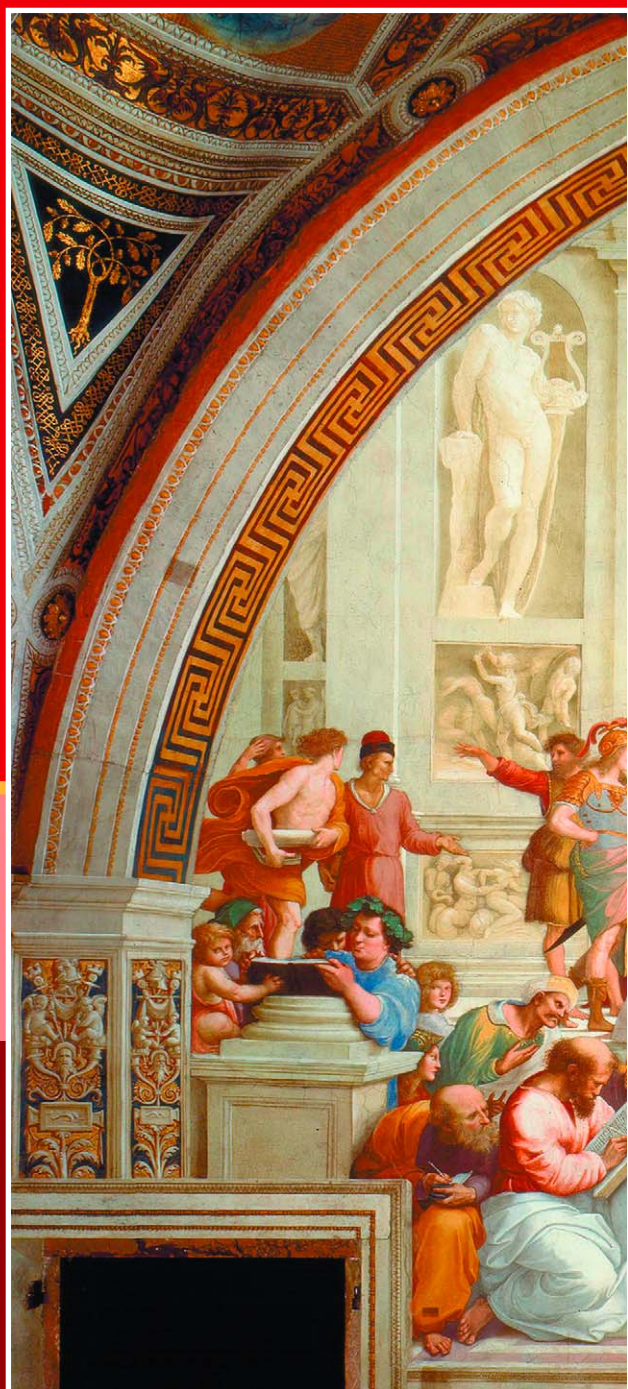
Рафаэль счел необходимым изобразить его на фреске «Афинская школа» в Ватиканском дворце.

В западноевропейской средневековой философии вокруг Аверроэса сложилось целое направление, сторонники которого продолжили начатую им интерпретацию учения Аристотеля, менее всего заботясь о согласовании философии Аристотеля с христианским вероучением. Непосредственной же причиной того, что Аверроэс был заподозрен в авторстве трактата «De Tribus Impostoribus» стала выдвинутая им концепция «двойственной истины», обосновывавшая независимость истин разума от истин религии.



«De Tribus Impostoribus» – «О трёх обманщиках» – книжный призрак, преследовавший Европу в течение одиннадцати столетий. Французское переиздание XIX в. книги, вышедшей в Германии под вымышленной датой: 1598 год.

Афинская школа. Фреска. ➔
Худ. Рафаэль Санти. 1511 г.
Станца делла Сеньятура, Ватикан.



По другой легенде – автором сочинения «О трех грешниках» был внук Фридриха Барбароссы, король Сицилии и император Священной Римской империи Фридрих II Гогенштауфен – самая яркая и противоречивая фигура не только своего XIII века, но и всего Средневековья.

Живой, разносторонний, остроумный Фридрих был одним из образованнейших людей своего времени, в подлиннике читал греческих и арабских писателей, писал стихи. В Сицилии сравнительно мирно сосуществовали иудеи, магометане, католики и православные христиане. При дворе императора жили итальянские, византийские, еврейские и арабские ученые, переводились арабские рукописи, образовался кружок поэтов, впервые в истории Италии писавших на народном итальянском языке. В 1224 году Фридрих основал университет в Неаполе, свободный от схоластики и влияния Высшей школы в Болонье, находившейся всецело в епархии папства и церкви. Для

своего времени он был настолько необычной личностью, что имел неофициальный титул «Stupor mundi» – «Изумление мира», а когда в 1250 году разврат и беспокойная жизнь свели венценосца в могилу, Европа и тридцать лет спустя не хотела верить этому – саксонская мировая хроника от 1280 года сообщала, что император жив, но скрывается.

Безумную радость известие о его смерти вызвало лишь в Риме – уж слишком много крови испортил понтификам строптивый сицилиец, постоянно проявлявший стремление освободиться от опеки папства, и, в конце концов, получивший репутацию

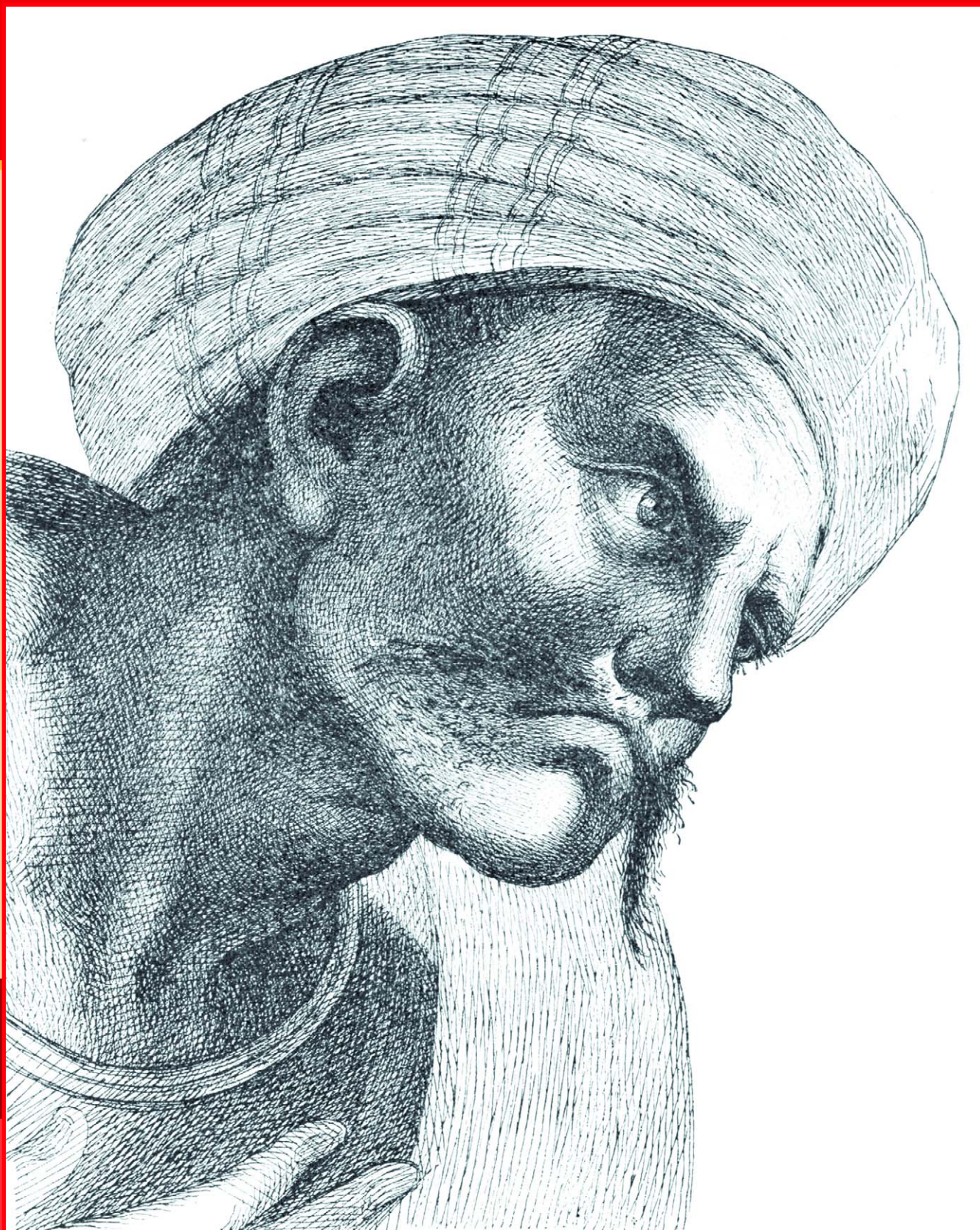


человека, не заслуживающего доверия перед церковью. 10 октября 1227 года папа Григорий IX на основании большой энциклики отлучил Фридриха II от церкви. В ответ император назвал римскую курию «корнем и началом всех зол» и призвал: «Мир должен объединиться для уничтожения столь неслыханной тирании, представляющей всеобщую опасность». Папа откликнулся вторым отлучением, заклеил Фридриха, как «изверга, исполненного кощунств, с медве-

жьими лапами и лвиной пастью, другими же членами подобный леопарду... яростно разевающему рот для хулы имени Господнего».

Наплевательское отношение ко всякого рода авторитетам, склонность к религиозному скептицизму, неоднократные отлучения от церкви

Наплевательское отношение ко всякого рода авторитетам, склонность к религиозному скептицизму, неоднократные отлучения от церкви и стали причиной того, что Фридриху приписали авторство книги «О трех обманщиках».



Аверроэс. Фрагмент.
Афинская школа.
Худ. Рафаэль Санти. 1511 г.
Станца делла Сеньятура, Ватикан.

и стали причиной того, что Фридриху приписали авторство книги «О трех обманщиках». Слухи об этом не гасли так долго, что и пять столетий спустя, в XVIII веке, во Франции находились «очевидцы»,

в собственных руках державшие «перевод» с древней латинской рукописи времен императора Фридриха II.

За «авторскую славу» заплатил и его юрист и советник Пьетро



Портрет Гийома Постеля. Неизвестный художник. XVI в.

дела Винья, образ которого Данте вывел в седьмом круге ада. Как и его патрон, юрист был обвинен в еретических взглядах, причем, в перечне конкретных фактов его

богохульства утверждалось, что дела Винья непосредственно и является автором знаменитого трактата. А когда на Лионском Соборе, созванном в июне 1245 года, папа

Гийом Постель получил известность переводом и комментированием Каббалы, а также предложением сплавить иудаизм, христианство и ислам в единую религию. Он даже «нашел», кто это сделает – новый пророк, которого родит некая Зуана, пожилая женщина, работавшая на кухне монастырской больницы Сан Джованни э Паоло в Венеции.

Фридрих II Гогенштауфен.
Миниатюра из Codex Manesse. 1300 г.
Библиотечное собрание
Гейдельбергского университета.

Иннокентий IV объявил Фридриха низложенным, провозгласил анафему и призвал к крестовому походу против него, Пьетро делла Винья счел это своим личным позором и в 1249 году покончил с собой.

БРЕМЯ СЛАВЫ

На протяжении последующих веков авторы книги-призрака мерещились ревнителям христианства на всех перекрестках. Как правило, в сочинении ее обвинялись ученые и писатели, «отличившиеся» другими, реально существующими вольнодумными произведениями, которые были внесены папой римским в индекс запрещенных книг.

Слава «автора» кочевала из страны в страну, собрав за 700 лет существования легенды десятки замечательных, пожалуй, даже великих, имен, принадлежащих истории многих европейских стран. Из французов, осененных крылами этой странной славы, наиболее значимы имена философа XIII века Симона из Турнэ, и мистика XVI века Гийома Постеля. Последний получил известность переводом и комментированием Каббалы, а также предложением сплавить иудаизм, христианство и ислам в единую религию. Он даже «нашел», кто это сделает – новый пророк, которого родит некая Зуана, пожилая женщина, работавшая на кухне монастырской больницы Сан Джованни э Паоло в Венеции.

Естественно, не обойдены «авторством» и Нидерланды, которые в списке представляли виднейший представитель северного Возрождения, ученый-гуманист XV-XVI веков Эразм Роттердамский, а веком позже – философ Спиноза. Еретические идеи Спинозы перекликались с теми, которые вменялись трактату «De

Tribus Impostoribus» – сомнение в догматах о сотворении мира, о душе, загробной жизни и боговдохновенности Священного Писания.

Но самый большой букет собран из итальянцев. Это схоласт Пьетро Помпонацци, который в трактате «О бессмертии души», написанном в 1516 году, сделал крамольное заявление о смертности души. Это философ XVII века Джулио Чезаре Ванини, который подобно Джордано Бруно, атаковал схоластику и помог заложить основание современной философии. Ванини похож на Бруно не только своей скитальческой жизнью и своей смертью, но также и своими антихристианскими идея-

ми, за которые был заключен в тюрьму и приговорен, как атеист, к отрезанию языка и повешению, после чего его тело было сожжено дотла. Исполнился этот приговор 9 февраля 1619 года. В числе «авторов» трактата оказались писатели XIV-XV веков Джованни Боккаччо, Джан франческо Поджо Браччолини и Пьетро Аретино, своими испепеляющими сатирами стяжавший славу «бича государей» и отца журналистики.

В 1560 году обвинен в ереси и покончил самоубийством очередной «автор» книги «О трех обманщиках» Джероламо Кардано, один из лучших европейских врачей, профессор ма-



Künig Chünrat der Junge.



Фридрих II и его сын Манфред обучают охотничьих соколов. Миниатюра из Codex Manesse. 1300 г. Библиотечное собрание Гейдельбергского университета.

тематики и изобретатель масляной лампы, кодового замка и конструкции, передающей крутящий момент между валами, названной в его честь

карданным валом. Согласно легенде, Кардано предсказал день своей смерти и, чтобы оправдать свое предсказание, покончил с собой.

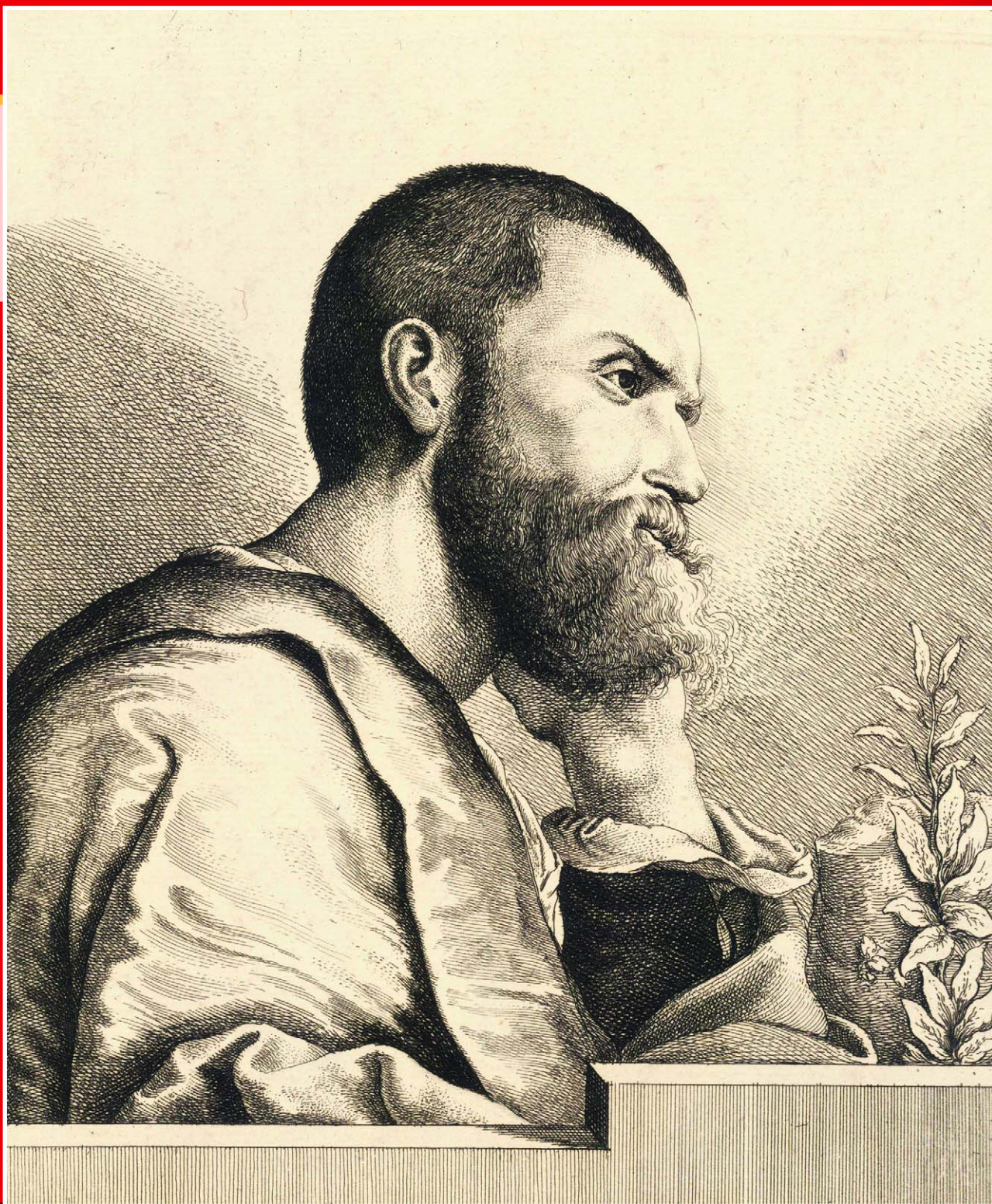
В 1560 г. обвинен в ереси и покончил самоубийством очередной «автор» книги «О трех обманщиках» Джероламо Кардано, один из лучших европейских врачей, профессор математики и изобретатель масляной лампы, кодового замка и конструкции, передающей крутящий момент между валами, названной в его честь карданным валом.

Двое из «авторов», которым приписывался легендарный трактат, были сожжены на костре. 27 октября 1553 года в Женеве инквизиция расправилась с испанским врачом и мыслителем Мигелем Серветом, преданным сожжению из-за критики христианских догматов. Но если с приписываемой ему книгой «О трех обманщиках» случиться ничего не могло, так как ее не существовало, то все напечатанные экземпляры трактата Сервета «Восстановление христианства» были сожжены вместе с автором. И – вот игра судьбы! – кому-то удалось вытащить одну из книг, которая до наших дней дошла благодаря тому, что ее сохранил... судья, приговоривший Сервета к смерти.

Полстолетия спустя, 17 февраля 1600 года в Риме взошел на костер Джордано Бруно. Его аллегорическое сочинение «Изгнание торжествующей скотины», в котором он с полной откровенностью выражает свое отрицательное отношение к иудейско-христианскому богу, смешивалось с трактатом «О трех обманщиках». Отсюда и пошла легенда о том, что Бруно, а не кто иной, был его автором.

Конечно, причиной гибели выдающегося ученого было не только сочинение безбожных трактатов, приговор выносился «по совокупности» – слишком уж много числилось за ним грехов. Инквизиционный трибунал признал Бруно «нераскаявшимся, упорным и непреклонным еретиком» и передал на суд губернатора Рима, поручая подвергнуть его «самоу милосердному наказанию и без пролития крови», что означало требование сжечь живым.

Томазо Кампанелле, на которого также было возведено обвинение в авторстве сочинения трактата «De Tribus Impostoribus», также припи-



Интерес к знаменитому литературному призраку в Европе был так велик, что рано или поздно он должен были привлечь внимание фальсификаторов. Что и случилось. Первые подделки появились во Франции.

лось познакомиться с инквизицией, хотя досталось ему поменьше – не костер, а пожизненный срок. К обвинению Кампанеллы было присовокуплено обвинение в колдовстве и составление заговора для ниспровержения существующего строя в Калабрии. Впрочем, 27 лет, которые Кампанелла провел в неаполи-

Слева:

Пьетро Аретино. Гравюра Вацлава Холлара с портрета работы Тициана. XVII в.
Библиотека редких книг Университета Торонто.

Внизу:

Трактат Эразма Роттердамского «Похвала Глупости» с рисунками на полях Ганса Гольбейна Младшего.
1515 г.
Художественный музей, Базель, Швейцария

«Глупость говорит: «Мне же всегда особенно приятно было говорить то, что в голову взбредет».
Из трактата.





Сожжение на костре Яна Гуса в Констанце.
Миниатюра из хроники Шпицера Шиллинга. 1485 г.
Собрание Бюргербиблиотеки, Берн

6 июля 1415 г. Ян Гус, обвиненный в ереси, по приговору Констанцского собора был сожжен на костре вместе со своими книгами. С его казнью связана легенда о том, как старушке, из благочестивых побуждений подложившей вязанку хвороста в его костёр, он якобы воскликнул: «O sancta simplicitas!» – «О, святая простота!»

танских тюрьмах, оказались весьма плодотворны: он создал «Город Солнца» и десятки других сочинений, частично опубликованных в Германии, а частью распространявшихся в списках.

Через тюрьмы и пытки веревкой прошел в XV веке еще один «автор» несуществующей книги – флорен-



Испытание огнем. Сожжение еретических книг.
Худ. Педро Берругете. 1495 г.
Музей Прадо

ОБРЕТЕНИЕ ПЛОТИ

Интерес к знаменитому литературному призраку в Европе был так велик, что рано или поздно он должен были привлечь внимание фальсификаторов. Что и случилось. Первые подделки появились во Франции. Сведения об этом сохранились в небольшой французской книжке «Женевский болванчик», вышедшей в 1613 году. В ней рассказывается, что в 1612 году некий Николай Барно из Крюа был отлучен от церкви за то, что написал книгу «О трех обманщиках». О жизни Барно, увы, известно немного, только то, что он был врачом, алхимиком, неутомимым путешественником и вольнодумцем-гугенотом, а его перу принадлежало сочинение «Зеркало французов» (1582 г.), в котором он требовал брака священников и присоединения Бельгии к Франции.

В 1753 году трактат был издан в Германии под вымышленной датой: 1598 год стараниями венского книготорговца Страубия, который продавал экземпляры книги по двадцать золотых монет, а то и дороже, за что был надолго заточен в тюрьму в Брауншвейге.

Наконец-то книга, о которой известно было лишь понаслышке, обрела плоть. Можно взять в руки, полистать страницы. Попутно стало известно, что не так страшен черт, как его малюют: существование бога в трактате прямо не отрицается или, правильнее сказать, в нем до конца не договорено.

Французский писатель и литературовед Шарль Нодье, лично видевший немецкое издание «De Tribus Impostoribus» 1598 года, в конце XVIII века, писал, что это была небольшая брошюрка «в восьмую долю листа, объемом 46 страниц плюс фронтиспис, набранная «августином» и напечатанная на

В 1765 г. в Энциклопедии Дидро и д'Аламбера выходит статья с изложением трактата «О трех обманщиках», написанная французским просветителем, иностранным почетным членом Петербургской Академии наук Полем Анри Гольбахом. По уже сложившейся традиции ему тут же приписывается создание "древнего" трактата.

тийский писатель и политический деятель Никколо Макиавелли. Не спасло его от обвинения даже то, что он занимал во Флоренции пост

государственного секретаря. Сам же флорентинец заметил: чужие доспехи либо широки, либо тесны, либо слишком громоздки.

Посмертный портрет Макиавелли.
Худ. Санти ди Тито.
2-я половина XVI в.
Палаццо Веккьо, Флоренция, Италия

рыхлой, рассыпающейся, потемневшей бумаге (возможно, ее слегка подкрасили, но в ту пору мне не пришло в голову это проверить)».

С обретением реальности, слава легендарной книги вспыхивает с новой силой – ее вносят в книжные каталоги, из-под пера литературных авторитетов одно за другим выходят посвященные ей исследования. В 1765 году в Энциклопедии Дидро и д'Аламбера, крупнейшем справочном издании XVIII века, выходит статья с изложением трактата «О трех обманщиках», написанная французским просветителем, иностранным почетным членом Петербургской Академии наук Полем Анри Гольбахом. По уже сложившейся традиции ему тут же приписывается создание «древнего» трактата.

В список «авторов» попадает и Вольтер, что, впрочем, сам же он и опровергает, отзываясь о трактате, как о «*плоском произведении*», «*исполненном грубого атеизма без мысли и философии*». Вольтер, хотя и позволял себе саркастические нападки на фанатизм и предрассудки клерикалов, тем не менее, самого существования Бога публично никогда не отрицал. Напротив, считал, что религиозность объективно необходима непросвещенному народу как род моральной узы. Между прочим, именно в стихотворном «Послании к автору книги «О трех обманщиках» Вольтер высказал слова, ставшие афористическими: «*Если бы Бога не существовало, его следовало бы изобрести*».

В последующие XIX и XX века, словно ниоткуда, возникают все новые и новые «старинные экземпляры» шумевшей книги. Она заносится в самую знаменитую библиографию редких и ценных изданий XV – XIX веков, составленную французским библиографом и книготорговцем Жаком Шарлем



в 1810 году. Труд этот стал своего рода «библией» для библиографов и коллекционеров. Ее выставляют на аукционах и переводят на разные

языки. В 1969 году «О трех обманщиках» публикуется на русском языке в книге «Анонимные атеистические трактаты».

В список «авторов» попадает и Вольтер, что, впрочем, сам же он и опровергает, отзываясь о трактате, как о «плоском произведении», «исполненном грубого атеизма без мысли и философии». Вольтер, хотя и позволял себе саркастические нападки на фанатизм и предрассудки клерикалов, тем не менее, самого существования Бога публично никогда не отрицал.

no-570

ENCYCLOPÉDIE,

O U

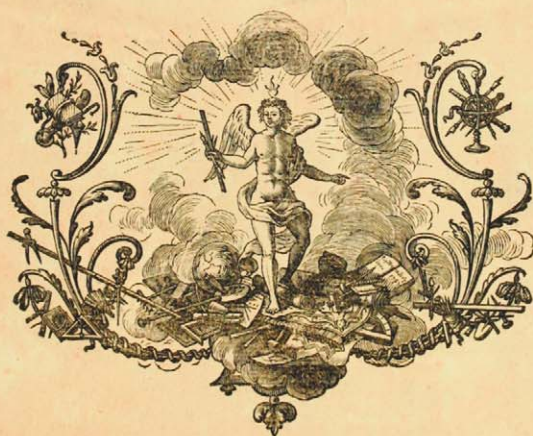
DICTIONNAIRE RAISONNÉ DES SCIENCES, DES ARTS ET DES MÉTIERS,

PAR UNE SOCIÉTÉ DE GENS DE LETTRES.

Mis en ordre & publié par M. *DIDEROT*, de l'Académie Royale des Sciences & des Belles-Lettres de Prusse; & quant à la PARTIE MATHÉMATIQUE, par M. *D'ALEMBERT*, de l'Académie Royale des Sciences de Paris, de celle de Prusse, & de la Société Royale de Londres.

*Tantum series juncturaque pollet,
Tantum de medio sumptis accedit honoris!* HORAT.

TOME PREMIER.



A PARIS,

Chez { *BRIASSON*, rue Saint Jacques, à la Science.
DAVID l'aîné, rue Saint Jacques, à la Plume d'or.
LE BRETON, Imprimeur ordinaire du Roy, rue de la Harpe.
DURAND, rue Saint Jacques, à Saint Landry, & au Griffon.

M. DCC. LI.

AVEC APPROBATION ET PRIVILEGE DU ROY.

Титульный лист издания «Энциклопедия, или толковый словарь наук, искусств и ремесел» Дидро и д'Аламбера. 1762 г. Национальная библиотека Франции, Париж.

Тьма же, многовековым кольцом окружающая знаменитую библиографическую загадку, в которую оказался втянутым весь мир, не развевается. По-прежнему библиографы, литературоведы, историки, и просто любо-

пытные люди, ведут жаркие споры, существовала ли на самом деле безбожная книга, была ли она просто легендой, подделкой фальсификаторов или проделкой вольнодумцев, а если существовала, то когда и кем написана.